



ENVIRONMENTAL BULLETIN

BOLETÍN MEDIO AMBIENTAL



Motorola 52nd Street Superfund Site

Sitio Superfondo Motorola Calle 52

March 2003/Marzo 2003

Arizona Department of Environmental Quality

FS 03-04

The Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) and the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) have prepared this fact sheet to provide an update on the activities at the Motorola 52nd Street Superfund site.

Site Overview

In the past, chemicals were spilled at the former Motorola plant at 52nd Street and McDowell, the Honeywell facility at 34th Street and Air Lane, and potentially other facilities in the area. These chemicals seeped downward through the ground and mixed with the groundwater*. The contaminated groundwater has spread toward the west (see map on Page 2). Motorola and Honeywell have been working to investigate and cleanup the *contamination*. ADEQ and EPA closely monitor all work performed by Motorola and Honeywell at this site.

Because of the size of the site, it has been divided into three areas called operable units (OU) to better manage the cleanup efforts (see map for OU boundaries).

OU1 contains a groundwater treatment system located on the former Motorola facility property

Is My Drinking Water Affected?

If you pay a city of Phoenix water bill, you receive your water from the city and your current drinking water is not affected by this contamination. This water comes from sources outside this Superfund area and is required to meet all state and federal drinking water standards. For more details regarding your drinking water, please call the city of Phoenix at (602) 262-2651. If you operate a private drinking water well and live within the shaded area on the map on Page 2, please contact Kris Kommalan, ADEQ Project Manager, at (602) 771-4193 to have your well tested for contamination.

¿Esta Afectada Mi Agua Potable?

Si usted paga una cuenta de agua de la ciudad de Phoenix, entonces usted recibe su agua potable de la ciudad y su agua no está afectada por esta contaminación. Esta agua viene de fuentes fuera de esta área de Superfondo y debe cumplir con todos los estándares federales y estatales para agua potable. Para más detalles en cuanto a su agua potable, por favor llame a la ciudad de Phoenix al (602) 262-2651. Si usted tiene un pozo privado de agua potable dentro del área sombreada en el mapa en la página 2, favor de comunicarse con Kris Kommalan, Directora del Proyecto de ADEQ, al (602) 771-4193 para que su pozo sea analizado en busca de contaminación.

El Ministerio de Calidad del Medio Ambiente de Arizona (ADEQ, por sus siglas en inglés) y la Agencia Protectora del Medio Ambiente (EPA, por sus siglas en inglés) han preparado este boletín informativo para poner al día a la comunidad en cuanto a las más recientes actividades en el sitio Motorola Calle 52 (Motorola 52nd Street) del Superfondo.

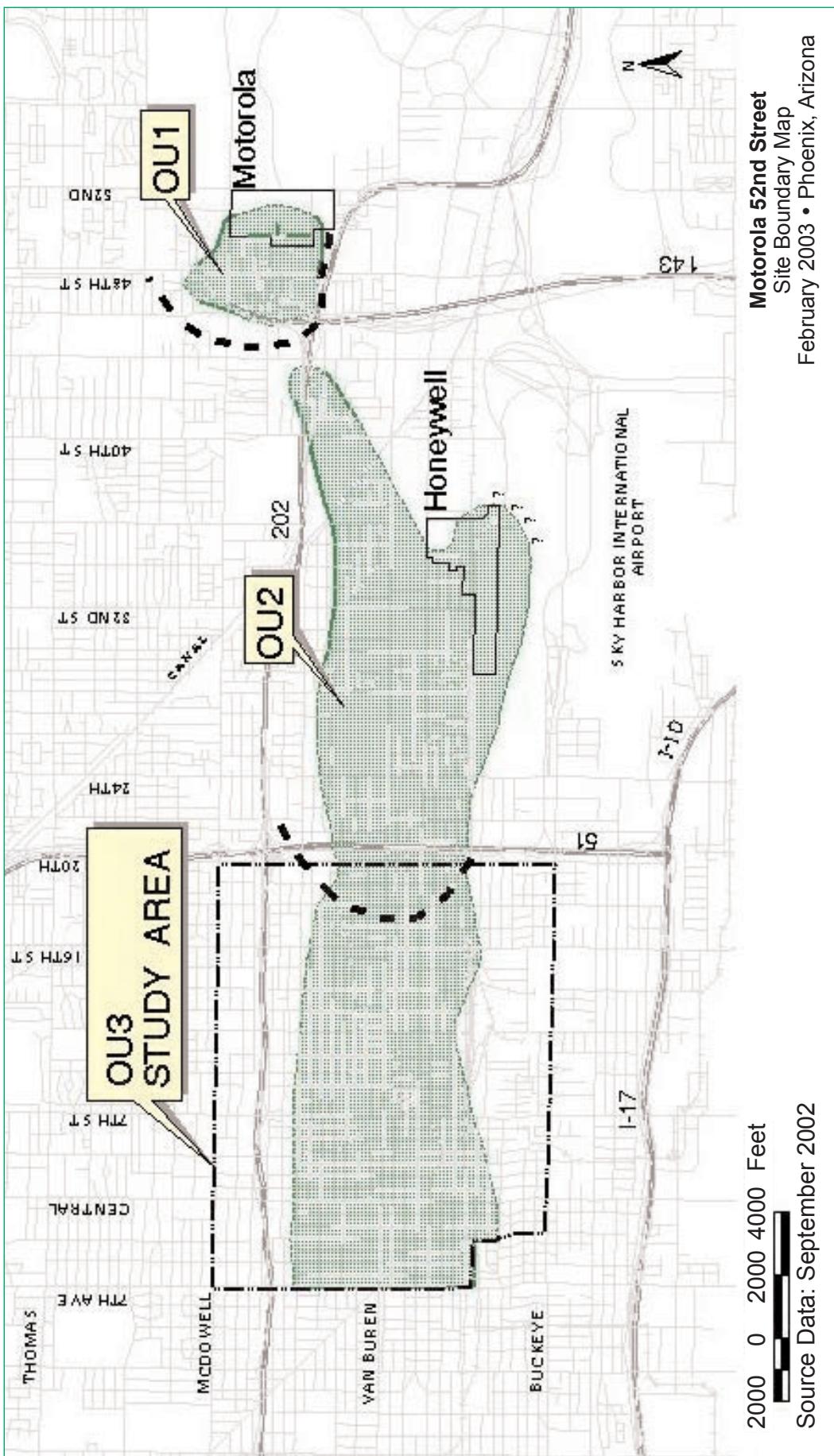
Resumen del Sitio

En el pasado, químicos fueron derramados en la antigua instalación de Motorola en la Calle 52 y McDowell, la instalación de Honeywell en la Calle 34 y Air Lane, y potencialmente algunas otras instalaciones en el área. Estos químicos se filtraron hacia abajo a través de la tierra y se mezclaron con el *agua subterránea**. El agua subterránea contaminada se ha extendido hacia el oeste (vea el mapa en la página 2). Motorola y Honeywell han estado llevando acabo investigaciones y trabajando hacia la limpieza de la *contaminación*. ADEQ y EPA atentamente controlan todo el trabajo llevado acabo por Motorola y Honeywell en este sitio.

Debido al tamaño del sitio, y para administrar mejor los esfuerzos de limpieza, este fue dividido en tres áreas llamadas unidades operables

*Italicized terms can be found in the glossary on Page 8.

*Los términos en itálicas se encuentran en el glosario página 8.



at 52nd Street and McDowell Road. Since 1992, Motorola has been operating and maintaining the system under ADEQ oversight.

In OU2, a large groundwater treatment system was completed at 20th and Washington Streets in October 2001. Motorola and Honeywell are responsible for the operation of this system under EPA oversight. Also in OU2, Honeywell, with ADEQ oversight, has been conducting an investigation of soil and groundwater contamination at its facility.

OU3 has been designated as a study area. The EPA is conducting an investigation to define the area of groundwater contamination. The OU3 boundaries may change as more information is gathered.

What's Happened Over the Last Year

OU1

- ADEQ has determined that soil cleanup in one area is complete.
- To date, the groundwater treatment system has treated over 2.1 billion gallons of water and removed over 14,800 pounds of contaminants.
- Declining water levels prompted Motorola to conduct tests and collect data to assist in maintaining groundwater control in future years.

OU2

- Motorola and Honeywell operated the treatment system for its first year, and it is starting to control the groundwater.
- Through December 2002, nearly 2 billion gallons of groundwater were treated and over 3,500 pounds of contaminants were removed.
- Motorola and Honeywell have adjusted pumping rates to improve the system.

Honeywell

- Honeywell constructed 60 soil gas monitoring wells to investigate soil contamination on its facility.

Why Cleanup This Site?

Groundwater is a precious resource and needs to be protected for future use.

¿Por Que Limpiar Este Sitio?

El agua subterránea es un recurso natural con valor inapreciable y debe ser protegida para uso en el futuro.

(OU, por sus siglas en inglés) (vea el mapa para las fronteras de las OU).

La OU1 contiene un sistema de tratamiento de agua subterránea ubicado en la antigua propiedad de la instalación Motorola en la Calle 52 y Camino McDowell. Desde 1992, y bajo la supervisión de ADEQ, Motorola ha estado operando y manteniendo este sistema.

En la OU2, la construcción de un sistema de tratamiento de agua subterránea a gran escala ubicado en las Calles 20 y Washington se terminó en octubre de 2001. Motorola y Honeywell son responsables de la operación de este sistema, bajo la supervisión de EPA. También en la OU2, Honeywell, bajo la supervisión de ADEQ, ha estado llevando acabo investigaciones, en su instalación, de la tierra y el agua subterránea contaminadas.

La OU3 se ha designado como un área de estudio. La EPA esta llevando acabo una investigación para determinar el área de contaminación en el agua subterránea. Las fronteras de la OU3 pueden cambiar mientras se junta mas información.

Lo Que Ha Ocurrido Durante El Año Pasado

OU1

- ADEQ determino que se ha terminado la limpieza de tierra en un área.
- Hasta la fecha, el sistema de tratamiento de agua subterránea ha limpiado más de 2.1 billones de galones de agua y ha eliminado más de 14,800 libras de contaminantes.
- La disminución de los niveles del agua instó a Motorola a llevar acabo pruebas y juntar datos que ayudaran a mantener control del agua subterránea en años venideros.

OU2

- Motorola y Honeywell operaron el sistema de tratamiento durante su primer año, y este empieza a controlar el agua subterránea.
- Hasta diciembre de 2002, casi dos billones de galones de agua subterránea fueron limpiados y

- Honeywell and ADEQ developed a work plan to install 31 additional *monitoring wells* to investigate groundwater contamination coming from the facility.

OU3

- EPA installed 15 groundwater monitoring wells to investigate the OU3 area.
- EPA, with ADEQ support, developed a work plan to install 13 additional groundwater monitoring wells.

Sitewide

- ADEQ developed a new groundwater contamination map based on the site-wide September 2001 sampling event.
- ADEQ coordinated the monitoring of approximately 250 groundwater monitoring wells across the site for the September 2002 sampling event.
- ADEQ and EPA worked on a final site-wide cleanup strategy.
- EPA continued to collect information in order to identify additional facilities that may have contributed to the groundwater contamination.

What's Coming This Year

OU1

- ADEQ will evaluate soil cleanup in two other areas on the facility property.
- Motorola will continue to optimize the groundwa-

más de 3,500 libras de contaminantes fueron eliminados.

- Motorola y Honeywell han cambiado el ritmo de bombeo para mejorar el sistema.

Honeywell

- Honeywell construyó 60 pozos de control de gas en la tierra para investigar la contaminación en la tierra en su instalación.
- Honeywell y ADEQ desarrollaron un plan de trabajo para instalar 31 pozos de control adicionales para investigar la contaminación de su instalación en el agua subterránea.

OU3

- EPA instaló 15 pozos de control de agua subterránea para investigar el área OU3.
- EPA, con el apoyo de ADEQ, desarrolló un plan de trabajo para instalar 13 pozos de control de agua subterránea adicionales.

A Través del Sitio

- ADEQ desarrolló un mapa nuevo de la contaminación en el agua subterránea basándose en la ronda de muestras de septiembre de 2001.
- ADEQ coordinó el control de 250 pozos de control de agua subterránea a través del sitio para la ronda de muestras de septiembre de 2002.
- ADEQ y EPA trabajaron en la estrategia final para la limpieza de todo el sitio.
- EPA continuó juntando información con en



OU1 Treatment System

**Sistema de
Tratamiento de la OU1**

ter treatment system.

OU2

- Motorola and Honeywell will install eight additional groundwater monitoring wells to better measure the system's performance.
- Motorola and Honeywell will evaluate the effectiveness of the system based on the first year of operation.
- Motorola and Honeywell will continue to adjust the groundwater treatment system.

Honeywell

- ADEQ and Honeywell will evaluate the need for additional soil cleanup on the facility property.
- Honeywell will install 31 additional groundwater monitoring wells as part of its investigation of the extent of its groundwater contamination.

OU3

- EPA will install 13 new groundwater monitoring wells to further investigate the OU3 area.

Sitewide

- ADEQ, with support from EPA, will develop an updated groundwater contamination map based on the sitewide September 2002 sampling event.
- ADEQ will continue to coordinate and compile the results of all groundwater monitoring conducted at or near the site.
- ADEQ and EPA, with input from Motorola and Honeywell, will determine the next phase of work

propósito de identificar instalaciones adicionales las cuales podrían haber contribuido a la contaminación en el agua subterránea.

Lo Que Se Espera Para el Año Que Viene

OU1

- ADEQ evaluará la limpieza de tierra en dos otras áreas en la propiedad de la instalación.
- Motorola continuará a optimizar el sistema de tratamiento de agua subterránea.

OU2

- Motorola y Honeywell instalarán ocho pozos de control de agua subterránea adicionales para mejor medir el funcionamiento del sistema.
- Motorola y Honeywell evaluarán la eficacia del sistema basándose en el primer año de operación.
- Motorola y Honeywell continuarán con los ajustes al sistema de tratamiento de agua subterránea.

Honeywell

- ADEQ y Honeywell evaluarán la necesidad para limpieza adicional de la tierra en la propiedad de la instalación.
- Honeywell instalará 31 pozos de control de agua subterránea adicionales como parte de su investigación del alcance de su contaminación en el agua subterránea.

OU3

- EPA instalará 13 nuevos pozos de control de agua



OU2 Treatment System

**Sistema de
Tratamiento de la OU2**

in continuing to evaluate the OU1 and OU2 areas.

- EPA will identify new facilities in the OU2 and OU3 areas that may have contributed to the groundwater contamination.

Community Advisory Group

In early 2001, ADEQ and EPA formed a community advisory group (CAG) for the site. The CAG serves as a focal point for the exchange of information among the local community, ADEQ, EPA and other agencies involved in the cleanup at the site. The CAG is made up of various members of the community. CAG members participate in CAG meetings, provide community information to the agencies, and share information with their fellow community members. ADEQ, EPA and other technical staff meet with members of the CAG and others to discuss site issues and provide project updates for the entire site.

CAG meeting agendas are sent to all individuals on the Motorola 52nd Street Superfund site mailing list. If you are interested in joining the CAG or attending CAG meetings, please fill out and return the mailing coupon contained in this factsheet.

Technical Assistance Grant

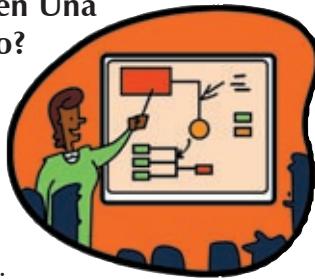
EPA provides a technical assistance grant (TAG) to promote public involvement in clean up decisions made at Superfund sites. The TAG program provides grants of up to \$50,000 for qualified citizen groups affected by a Superfund site to hire an independent technical advisor to help them evaluate and com-

Interested in a Presentation to Your Group?

If you would like a presentation about this site to your group, please contact the ADEQ or EPA representatives listed in this factsheet.

¿Esta Usted Interesado en Una Presentación a Su Grupo?

Si le gustaría que su grupo reciba una presentación en cuanto a este sitio, por favor comuníquese con las representantes de ADEQ o EPA listados en este boletín.



subterránea para investigar más el área OU3.

A Través del Sitio

- ADEQ, con el apoyo de EPA, desarrollará un nuevo mapa de la contaminación en el agua subterránea basándose en la ronda de muestras de todo el sitio de septiembre de 2002.
- ADEQ continuará con la coordinación y recopilación de los resultados de todo el control del agua subterránea que se lleve acabo en o cerca del sitio.
- ADEQ y EPA, con comentarios proveídos por Motorola y Honeywell, determinaran la siguiente etapa de trabajo al continuar con la evaluación de las áreas OU1 y OU2.
- EPA identificará nuevas instalaciones dentro de las áreas OU2 y OU3 las cuales podrían haber contribuido a la contaminación en el agua subterránea.

Grupo Comunitario Consultivo

A principios de 2001, ADEQ y EPA formaron un grupo comunitario consultivo (CAG, por sus siglas en inglés) para este sitio. El CAG sirve como punto focal para el intercambio de información entre la comunidad del área, ADEQ, EPA y otras agencias involucradas en la limpieza del sitio. El CAG está compuesto de varios miembros de la comunidad. Los miembros del CAG participan en juntas del CAG, proveen información en cuanto a la comunidad a las agencias, y comparten información con sus vecinos. ADEQ, EPA y otro personal técnico se junta con los miembros del CAG y otros para discutir temas del sitio y proveer la ultima información acerca del estado del proyecto en todo el sitio.

Las agendas de las juntas del CAG son enviadas a todos los individuos incluidos en la lista de correos del sitio Motorola Calle 52 del Superfondo. Si usted está interesado en ser miembro del CAG o en asistir a las juntas del CAG, por favor llene y envíe el formulario adjunto en este boletín.

Subvención de Asistencia Técnica

EPA provee una Subvención de Asistencia Técnica (TAG, por sus siglas en inglés) para promover la participación pública en las decisiones de limpieza que se hacen en sitios del Superfondo. El programa del TAG provee subvenciones de hasta \$50,000 para grupos de ciudadanos afectados por un sitio Superfondo que

ment on site-related documents. One TAG is available per site. To request more information on TAGs, please call Viola Cooper at (415) 972-3243 or EPA's toll free message line at (800) 231-3075.

Web Site Information

For more detailed site information, you may access ADEQ's Superfund Programs Web page at www.adeq.state.az.us/environ/waste/sps.html or EPA's waste information Web page at www.epa.gov/region09/waste/sfund.

Information Repositories

- Saguaro Branch Phoenix Library located at 2802 N. 46th St., Phoenix, (602) 262-6801
- Central Branch Phoenix Library located at 1221 N. Central Ave., Phoenix, (602) 262-4636
- ADEQ main office located at 1110 W. Washington St., Phoenix, (602) 771-4380
- U.S. EPA Superfund Records Center located at 95 Hawthorne St., Suite 403S, San Francisco, CA, (415) 536-2000

reúnen los requisitos. La subvención es para que el grupo contrate un consejero técnico independiente para que les ayude a evaluar y comentar en cuanto a los documentos relacionados al sitio. Un TAG esta disponible para cada sitio. Para recibir más información acerca de los TAGs, por favor comuníquese con Viola Cooper al (415) 972-3243 o a la linea de recados gratuita de EPA al (800) 231-3075.

Información Acerca de la Página en el Internet

Para información más detallada acerca del sitio, usted puede acudir a la página de ADEQ en la internet al www.adeq.state.az.us/environ/waste/sps.html o la página de EPA en la internet al www.epa.gov/region09/waste/sfund.

Depósitos de Información

- Biblioteca Pública de Phoenix, Sucursal Saguaro, ubicada al 2802 N. 46th Street, Phoenix, (602) 262-6801
- Biblioteca Pública de Phoenix, Sucursal Central, ubicada al 1221 N. Central Avenue, Phoenix, (602) 262-4636
- Oficina Central de ADEQ, ubicada al 1110 West Washington Street, Phoenix, (602) 771-4380
- Centro de Registros de U.S. EPA, ubicado al 95 Hawthorne Street, Suite 403S, San Francisco, CA, (415) 536-2000



Contacts

Kris Kommalan

ADEQ Project Manager
(602) 771-4193
(800) 234-5677 (toll free in Arizona)
khk@ev.state.az.us

Nadia Hollan

EPA Project Manager
(415) 972-3187
(800) 231-3075 (toll free message line)
hollan.nadia@epa.gov

Tina Wesoloskie

ADEQ Community Involvement Coordinator
(602) 771-4238
(800) 234-5677 (toll free in Arizona)
tmw@ev.state.az.us

Viola Cooper

EPA Community Involvement Coordinator
(415) 972-3243
(800) 231-3075 (toll free message line)
cooper.viola@epa.gov



Contactos

Kris Kommalan

Directora del Proyecto,
ADEQ
(602) 771-4193
(800) 234-5677 (Gratis)
khk@ev.state.az.us

Nadia Hollan

Directora del Proyecto,
EPA
(415) 972-3187
(800) 231-3075 (Línea de Recados Gratuita)
hollan.nadia@epa.gov

Tina Wesoloskie

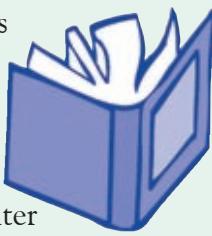
Coordinadora de
Participación
Comunitaria, ADEQ
(602) 771-4238
(800) 234-5677 (Gratis)
tmw@ev.state.az.us

Viola Cooper

Coordinadora de
Participación
Comunitaria, EPA
(415) 972-3243
(800) 231-3075 (Línea de Recados Gratuita)

Glossary

Contamination – Contamination is any hazardous or regulated substance released into the environment.



Groundwater – Groundwater is water found beneath the earth's surface that fills pores between materials such as sand, clay or gravel and that often supplies wells and springs.

Monitoring Well – Monitoring wells are wells which are installed for the purpose of obtaining information on water quality, depth to water, and groundwater flow direction at a specific location.

Soil Gas – The gaseous elements and compounds that fill the small spaces between soil particles.

Glosario

Contaminación – Contaminación es cualquier sustancia peligrosa o controlada bajo la ley la cual es derramada al medio ambiente.



Aqua Subterránea – El agua subterránea es agua que se encuentra debajo de la superficie de la tierra y que llena los poros entre medio de materiales tal como la arena, arcilla, o grava y comúnmente surte pozos y manantiales.

Pozo de Control – Los pozos de control son pozos los cuales se instalan para el propósito de obtener información acerca de la calidad del agua, profundidad al agua, y la dirección del flujo del agua subterránea en un lugar específico.

Gas en la Tierra – El gas en la tierra esta es los elementos y compuestos gaseosos que llenan los pequeños espacios entre medio de las partículas de la tierra.